

# X-201D

OPERATOR'S MANUAL

STEREO TAPE DECK



**AKAI**

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

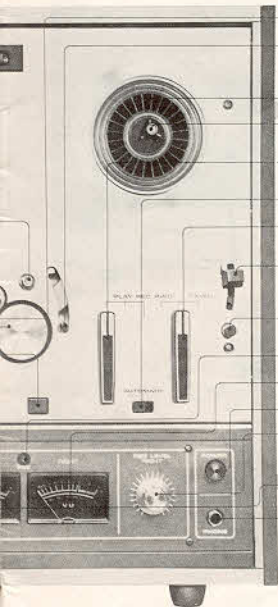
## Inhaltsverzeichnis

Bedienungselemente .....	2
Crossfield-Technik .....	5
Spannungs- und Netzfrequenzumstellung .....	6
Einlegen des Bandes .....	6
Geschwindigkeitsumschaltung und Höhenkompensation .....	7
Schneller Vor- und Rücklauf .....	7
Automatische Endabschaltung .....	7
Pause-Schalter .....	7
Mithören .....	7
4-Spur-Stereo-System .....	8
Zu beachten .....	8
Wiedergabe .....	9
Automatik-Reverse-Wiedergabe .....	9
Manuelle Reverse Umschaltung .....	9
Mikrophonaufnahmen .....	10
Aufnahme von einem externen Verstärker .....	11
Bandüberspielungen .....	11
Aufnahmen vom Plattenspieler .....	11
DIN-Buchse .....	11
Schneiden des Bandes .....	11
Löschen des Bandes .....	11
Reinigen der Tonköpfe .....	12
Kopfentmagnetisierung .....	12
Technische Daten .....	13
Sonderzubehör .....	14
Standard-Zubehör .....	14

## Bedienungseinheiten

- Bandzählwerk und Rückstelltaste
- linker Spulenteller
- Spulenhälter mit Feststeller
- Geschwindigkeitsumschalter
- Netzfrequenzumstellschraube
- Bandführung
- Tonwelle
- Spurumschaltung
- Bandspannhebel und Umschaltkontakt
- Bandandruckrolle
- Aufnahmesperrtaste
- Reverse Umschaltkontakte
- Aufnahmepegelregler linker Kanal
- Höhenkompensation  
(sollte mit Geschwindigkeitsschalter übereinstimmen)
- Mikrofonbuchsen links und rechts





- Umschaltkontakt
- Automatische Endabschaltung
- rechter Spulenteller
- Spulenhalter mit Feststellung
- Aufnahme-/Wiedergabe-Bedienhebel
- Umschalter Auto Stop/Autom. Endabschaltung
- Schneller Vor- und Rücklaufhebel
- Pausehebel
- Starttaste
- Aufnahmeanzeigelampe
- Rechtes Anzeigeelement
- Netzschalter
- Aufnahmepegelregler rechter Kanal
- linkes Anzeigeelement
- Kopfhörerbuchse

Fig. 1

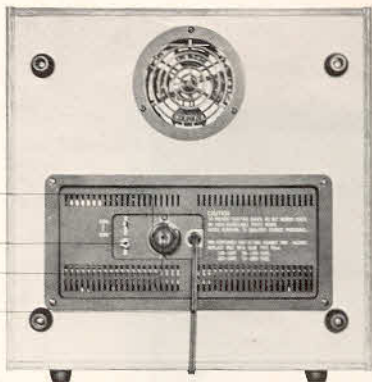


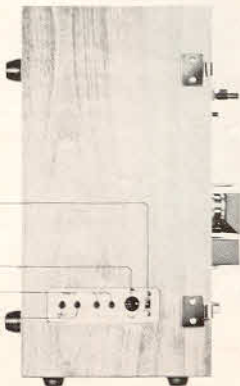
Fig. 2

Spannungswähler

Netzfrequenzumschalter

Sicherungshalter

Netzkabel



DIN-Buchse Umschalter high/low

DIN-Buchse

Line-Ausgangsbuchsen links/rechts

Line-Eingangsbuchsen links/rechts

Fig. 3

#### Normales Aufnahmesystem



#### Crossfield-Aufnahmesystem

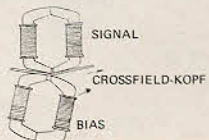


Fig. 4

### Crossfield-Aufnahmetechnik

Bei einem herkömmlichen Tonbandgerät werden während des Aufnahmevorganges das Audio-Signal zusammen mit dem Kopfvormagnetisierungssignal dem Aufnahmekopf zugeführt. Da das Magnetfeld des hochfrequenten Kopfvormagnetisierungssignals etwas breiter ist als das Audiomagnetfeld werden speziell die Höhen bei der Aufnahme teilweise wieder gelöscht.

Bei der Akai Crossfield-Technik werden die beiden Signale getrennten Tonköpfen zugeführt. Das Audiosignal wird über einen normalen Tonkopf auf der Magnetseite dem Bande zugeführt und das Vormagnetisierungssignal wird über einen separaten Kopf, der sich auf der Rückseite des Bandes befindet, aufmagnetisiert. Der sogenannte Crossfield-Kopf ist dabei leicht versetzt, so daß der störende Löscheffekt des Vormagnetisierungssignales wegfällt.

Das Resultat ist ein verbesserter Frequenzgang, der es speziell bei niedrigen Bandgeschwindigkeiten möglich macht, ein weiteres Frequenzspektrum aufzuzeichnen.

## Umstellung von Netzspannung und Netzfrequenz

### Spannungsumstellung:

Ihr Gerät ist mit einem Spannungswähler ausgestattet, der es Ihnen ermöglicht, jede der 6 gebräuchlichen Netzspannungen einzustellen und somit das Gerät weltweit zu betreiben. Vom Werk her ist Ihre X-201-D auf 220 Volt eingestellt. Bitte überprüfen Sie die eingestellte Netzspannung auf jeden Fall. Sollte eine Neueinstellung notwendig sein, so verfahren Sie wie folgt:

1. Netzstecker ziehen und die Sicherung durch Drehen in Pfeilrichtung herauserschrauben.
2. Spannungswähler herausziehen, gewünschte Spannung wählen und die Wählkappe wieder einsetzen. Die gewünschte Netzspannung sollte nun in der Aussparung ersichtlich sein.
3. Setzen Sie die richtige Netzsicherung ein und schrauben Sie die Kappe wieder ein. Die Netzsicherung sollte die folgenden Werte haben:

100 V bis 120 V: 2 A  
200 V bis 240 V: 1 A

Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes zu garantieren, darf die Netzspannung Schwankungen von 10 % nicht überschreiten.

### Netzfrequenzumstellung

Da sich die Umdrehungsgeschwindigkeit von Hysteresis Synchronmotoren mit der Netzfrequenz ändert, ist es erforderlich, das Gerät auf die entsprechende Netzfrequenz einzustellen. Werksseitig ist Ihr X-201-D Tonbandgerät auf 50 Hz eingestellt. Bei 60 Hz Betrieb (z.B. in den USA) verfahren sie beim Umstellen wie folgt: Netzfrequenzumschalter auf der Rückseite des Gerätes auf 60 Hz stellen. Netzfrequenzumstellschraube an der Vorderseite des Gerätes mit einem Schraubenzieher hineindrücken und mit einer Drehung nach rechts feststellen.

### Einlegen des Bandes

Legen Sie die volle Spule auf den rechten Spulenteller und sichern Sie die Spule durch Ziehen des Spulenhalters mit einer leichten Drehung. Auf dem linken Spulenteller verfahren Sie ebenso mit der Leerspule. Das Tonband wird dann eingelegt wie in der gestrichelten Linie angezeigt.

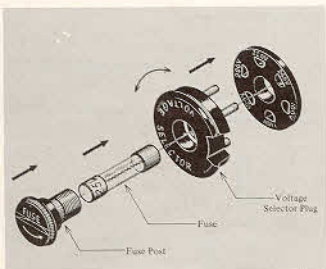


Fig. 5

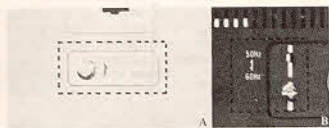


Fig. 6

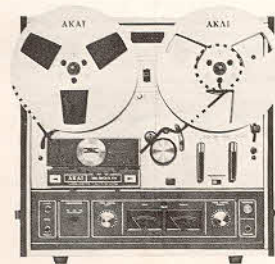


Fig. 7

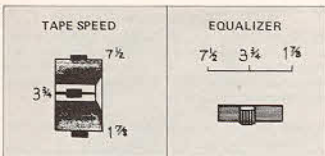


Fig. 8

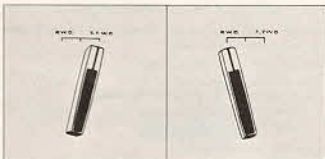


Fig. 9

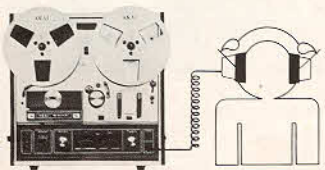


Fig. 10

## Geschwindigkeitsumschaltung und Höhenkompensation

Ihr Tonbandgerät arbeitet mit drei Geschwindigkeiten: 19 cm/sek, 9,5 cm/sek und 4,75 cm/sek. Die Geschwindigkeitsumschaltung erfolgt mittels des Tape-Speed-Umschalters in der Mitte der Frontplatte. Da die X-201-D mit einer schaltbaren Entzerrung ausgestattet ist, muß im Normalfall der Equalizer-Schalter mit der Bandgeschwindigkeit korrespondieren, um eine exakte Höhenkompensation zu erhalten.

## Schneller Vor- und Rücklauf

Der schnelle Vor- und Rücklauf wird mit einem separaten Bedienhebel geschaltet. RWD steht für den schnellen Rücklauf und FWD für den schnellen Vorlauf. Dieser Bedienhebel ist während des Aufnahme- und Wiedergabevorganges blockiert.

## Automatischer Stop und automatische Endabschaltung

Bei der X-201-D haben Sie die Möglichkeiten einer automatischen Endabschaltung und eines automatischen Stops. Zum Umschalten stellen Sie den kleinen Schiebeschalter zwischen den Bedienhebel für auto stop in STOP Stellung und für die automatische Endabschaltung in SHUT-OFF Stellung.

## Pausehebel

Mit Hilfe des Pausehebels ist es möglich, während des Aufnahme- und Wiedergabevorganges den Bandtransport zu unterbrechen, ohne dabei die eingestellte Funktion verändern zu müssen. Um den Bandtransport wieder einzuschalten, genügt ein Druck auf die Starttaste unter dem Pausehebel.

## Mithören

Während des Aufnahme- und Wiedergabevorganges können Sie über einen Stereokopfhörer, der an der Kopfhörerbuchse angeschlossen wird, mithören. Wir empfehlen für diesen Zweck den Akai Stereo Kopfhörer ASE-9-S.



## Das 4-Spur-Stereo-Aufnahme- und Wiedergabesystem

Die X-201-D arbeitet mit dem 4-Spur-Stereo-System. Das Gerät kann mit Hilfe des Spurwahlschalters entweder auf Stereo oder auf Mono umgeschaltet werden.

### Stereo Aufnahme und Wiedergabe



Fig. 11

Bei Stereobetrieb werden jeweils zwei Spuren simultan benutzt. Die Aufnahme auf der ersten Bandseite wird dabei auf den Spuren 1 und 3 gemacht, die Aufnahme nach dem Umdrehen des Bandes erfolgt auf den Spuren 2 und 4. Bei Stereobetrieb sollte der Drehschalter an der Kopfabdeckung in Stellung Stereo stehen.

### MONO Aufnahme und Wiedergabe



Fig. 12

Bei Monobetrieb ist es möglich, auf jeder einzelnen Spur eine Aufnahme zu machen. Die Aufnahmereihenfolge ist wie folgt:

1. Aufnahme auf der ersten Seite in Stellung 1-3
2. Nach dem Rückspulen des Bandes Aufnahme in Stellung 2-4
3. Umdrehen des Bandes und Aufnahme in Stellung 1-3
4. Rückspulen des Bandes und Neuaufnahme in Stellung 2-4

Bitte beachten Sie, daß die X-201-D nicht im Rücklauf aufnimmt. Bei der Aufnahme ist es erforderlich, das Band umzuwechseln. Die Wiedergabe im Reverse-Betrieb ist entweder mit Schaltfolie oder manuell mit Hilfe der Reverse-Kontakte möglich.

## Zu beachten:

Bei der Herstellung Ihres Gerätes wurde besonderen Wert auf sorgfältige Verarbeitung und auf die Verwendung von hochwertigen Bauteilen gelegt. Um eine maximale Aufzeichnungs- und Wiedergabequalität zu erhalten, sollten Sie die folgenden Punkte beachten:

- \* Maximale Aufzeichnungsqualität wird mit neuem Tonband erzielt.
- \* Tonband, das länger gelagert wurde, sollte vor der Inbetriebnahme einmal vorgespult werden, da es unter Umständen stellenweise zusammenkleben kann.
- \* Bitte betreiben Sie das Gerät waagrecht entweder horizontal oder vertikal.

Etwaige Funktionsstörungen können auf die folgenden Punkte zurückzuführen sein:

#### Verlust an Aufzeichnungsqualität:

- verschmutzter Löschkopf
- verschmutzter Aufnahme-/Wiedergabekopf
- magnetisierte Tonköpfe
- falsche Netzspannung

#### Schlechter Bandtransport:

- Tonband ist falsch eingelegt
- starke Kopfverschmutzung
- ölige Tonwelle
- verschmutztes Band
- verbogene Tonbandspule

#### Aufnahme geht nicht:

- Anschlüsse prüfen
- Pegeleinstellung überprüfen

Bei technischen Schwierigkeiten mit Ihrem Gerät wenden Sie sich bitte an die nächste Akai Kundendienstzentrale oder direkt an Akai International GmbH, 6079 Buchschlag, Am Siebenstein 4.

Bei der Mikrophonaufnahme von sehr schwachen Tonsignalen kann es erforderlich sein, die Eingangspegelregler voll aufzudrehen. Dabei können störende Nebengeräusche auftreten. Es ist deshalb erforderlich, eine Testaufnahme zu machen.

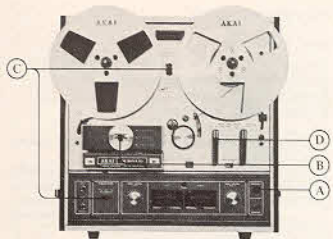


Fig. 13

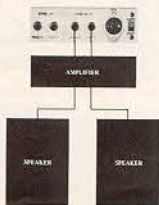


Fig. 14

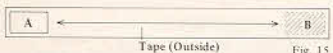


Fig. 15

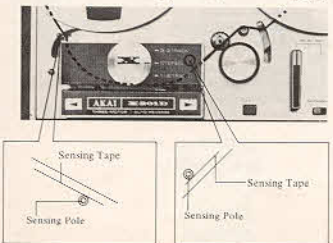


Fig. 16

## Wiedergabe

Die Wiedergabe mit der X-201-D erfolgt über einen Stereoverstärker oder ein Steuergerät mit angeschlossenen Lautsprecherboxen.

### Stereo-Wiedergabe

- A.) Netzschalter einschalten
- B.) Spurschalter in Stereoposition stellen
- C.) Geschwindigkeitsschalter und Höhenkompensation auf die entsprechende Geschwindigkeit einstellen
- D.) Aufnahme-/Wiedergabebedienhebel in Position Play stellen
- E.) Wiedergabeverstärker einstellen

### Mono-Wiedergabe

Bei der Wiedergabe im Monobetrieb wird lediglich der linken Wiedergabeverstärker benutzt. Es ist deshalb erforderlich, den linken Line-Ausgang Ihres Verstärkers mit dem rechten Tonbandeingang zu verbinden.

- A.) Netzschalter einschalten
- B.) Spurschalter auf 1-4 stellen
- C.) Bandgeschwindigkeit und Kompensation einstellen
- D.) Wiedergabehebel in Position Play stellen
- E.) Wiedergabeverstärker einstellen
- F.) Für Wiedergabe in Reverse erfolgt die Umschaltung mit Hilfe des Umschaltkontaktes in Pfeilrichtung links.

### Automatik Reverse-Wiedergabe

Eine der technischen Besonderheiten der X-201-D ist die Wiedergabemöglichkeit in Auto-Reverse. Dies erspart Ihnen das lästige Umdrehen des Bandes. Die Umschaltung kann automatisch mit einer ca. 2 cm langen Schaltfolie erfolgen. Es ist ebenfalls möglich, das Gerät auf Dauerbetrieb zu schalten, indem die Schaltfolie am Bandanfang und am Bandende angebracht wird.

### Manuelle Reverse-Umschaltung

Die Umschaltung auf Reverse ist ebenfalls manuell mit Hilfe der Umschaltkontakte an der Kopfabdeckung möglich. Die Pfeile zeigen dabei die Wiedergaberichtung an.

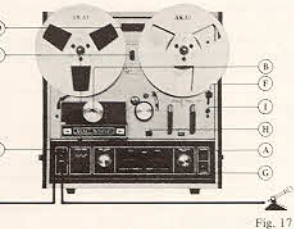


Fig. 17

## Mikrophonaufnahmen

### Stereo Aufnahmen

Schließen Sie das Gerät an, schalten Sie es ein und legen Sie ein Band auf. Die besten Aufnahmeresultate werden mit neuem Bandmaterial erzielt.

- A.) Netzschalter einschalten
- B.) Spurschalter auf Stereo schalten
- C.) Gewünschte Geschwindigkeit und passende Höhenkompensation einschalten
- D.) Bandzählwerk mit Hilfe der Rückstelltaste auf 0000 stellen, um später eine Bandkontrolle zu ermöglichen.
- E.) Mikrofone an den Mikrofonbuchsen anschließen und bei der Aufnahme eine Mindestdistanz zwischen beiden Mikrofonen von ca. 2 m beachten
- F.) Pausehebel auf Pause stellen
- G.) Aufnahmepegel mit den beiden Pegelreglern und Überwachung an den beiden Anzeigeinstrumenten einstellen, Normalaufnahmen sollten einen Pegel von 0 dB nicht überschreiten.
- H.) Aufnahmesperrtaste drücken und gleichzeitig Bedienelement auf Play stellen. Die Aufnahmeanzeigelampe leuchtet nun auf.
- I.) Nachdem der richtige Aufnahmepegel eingestellt ist, Starttaste drücken und die Aufnahme läuft.

### Mono Aufnahmen

Hierbei wird nur der linke Kanal für die Aufnahme benutzt. Die Schritte B, E und G werden durch die Nachfolgenden ersetzt und Schritt K kommt neu hinzu:

#### Spur 1—4

- B.) Spurschalter auf 1—4 stellen
- E.) Mikrofon an der linken Buchse anschließen
- G.) Aufnahmepegel einstellen und an dem Anzeigeinstrument beobachten
- K.) Spulen für die Aufnahme auf der 4. Spur umdrehen

#### Spur 2—4

- B.) Spurschalter auf 2—4 stellen
- E.) Mikrofon an der linken Buchse anschließen
- G.) Aufnahmepegel einstellen
- K.) Spulen für die Aufnahme der Spur 2 umdrehen

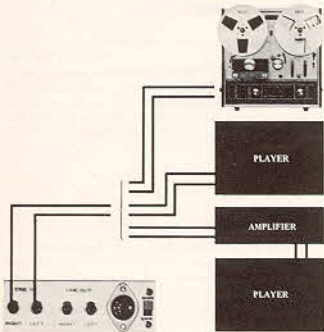


Fig. 18



Fig. 19

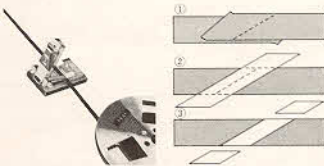


Fig. 20



Fig. 21

## Aufnahmen von einem externen Verstärker

Um Aufnahmen von einem externen Verstärker zu machen, schließen Sie die Line-Ausgangsbuchsen des Verstärkers an die Line-Eingangsbuchsen der X-201-D. Dieser Vorgang ersetzt den Schritt E bei der Mikrophonaufnahme.

## Bandüberspielungen

Um Überspielungen von einem Tonbandgerät auf ein anderes zu machen, schließen Sie die Line-Ausgangsbuchsen der Wiedergabemaschine an die Line-Eingangsbuchsen der Aufnahmemaschine.

## Aufnahmen von einem Plattenspieler

Aufnahmen von einem Plattenspieler mit einem keramischen Tonabnehmersystem mit einer Ausgangsspannung von 0,5 bis 1 V sind direkt über die Line-Eingangsbuchsen möglich.

Aufnahmen von einem Plattenspieler mit einem magnetischen Tonabnehmersystem sind nur über einen Verstärker möglich, der wiederum mit einem entsprechenden Entzerrervorverstärker ausgestattet ist.

## DIN-Buchse

Die DIN-Buchse ermöglicht Ihnen das leichte Anschließen eines Verstärkers oder eines Steuergerätes mit einem einzigen Stecker, wobei alle notwendigen Verbindungen für Aufnahme und Wiedergabe gleichzeitig hergestellt werden. Mit dem Umschalter neben der DIN-Buchse haben Sie die Möglichkeit, die Eingangsempfindlichkeit von 60 mV in Stellung low auf 5 mV in Stellung high umzuschalten.

## Schneiden des Bandes und Bandmontagen

Beim Schneiden des Bandes sollten Sie darauf achten, daß der Schnitt diagonal gemacht wird, da hierbei kein störendes Geräusch bei der Wiedergabe auftritt. Um ein einwandfreies Bandschneiden zu garantieren, empfehlen wir die Akai Bandschneide- und Klebepresse As-3.

## Löschen des Bandes

Normalerweise ist ein Löschen des Bandes nicht erforderlich, da automatisch bei jeder Neuaufnahme das Band mit Hilfe des Löschkopfes gelöscht wird. Es ist jedoch empfehlenswert, vor einer Neuaufnahme das gesamte Band mit Hilfe der Akai Bandentmagnetisierdrossel ATE-7 zu löschen, da hierbei der Löschkopf gründlicher vollzogen wird und etwaige Restaufnahmen an Bandteilen, bei denen keine Neuaufnahme gemacht wurde, ebenfalls gelöscht werden.

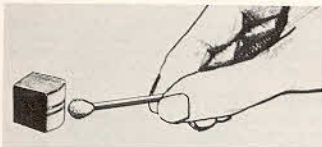


Fig. 22

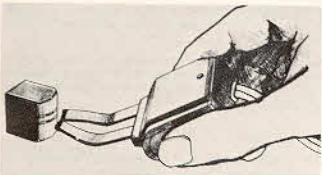


Fig. 23

### Reinigen der Tonköpfe

Festgesetzter Schmutz und Eisenoxydreste, die sich im Kopfspalt festsetzen, beeinträchtigen die Tonqualität. Es ist deshalb notwendig, die Tonköpfe periodisch zu reinigen. Die Reinigung erfolgt, nachdem die Kopfabdeckhaube entfernt ist, mit einem Wattestäbchen, das vorher in Alkohol oder Kopfreinigungsflüssigkeit getaucht wurde. Außerdem sollte die Tonwelle und die Banddruckrolle gereinigt werden, um einen einwandfreien Bandtransport zu gewährleisten.

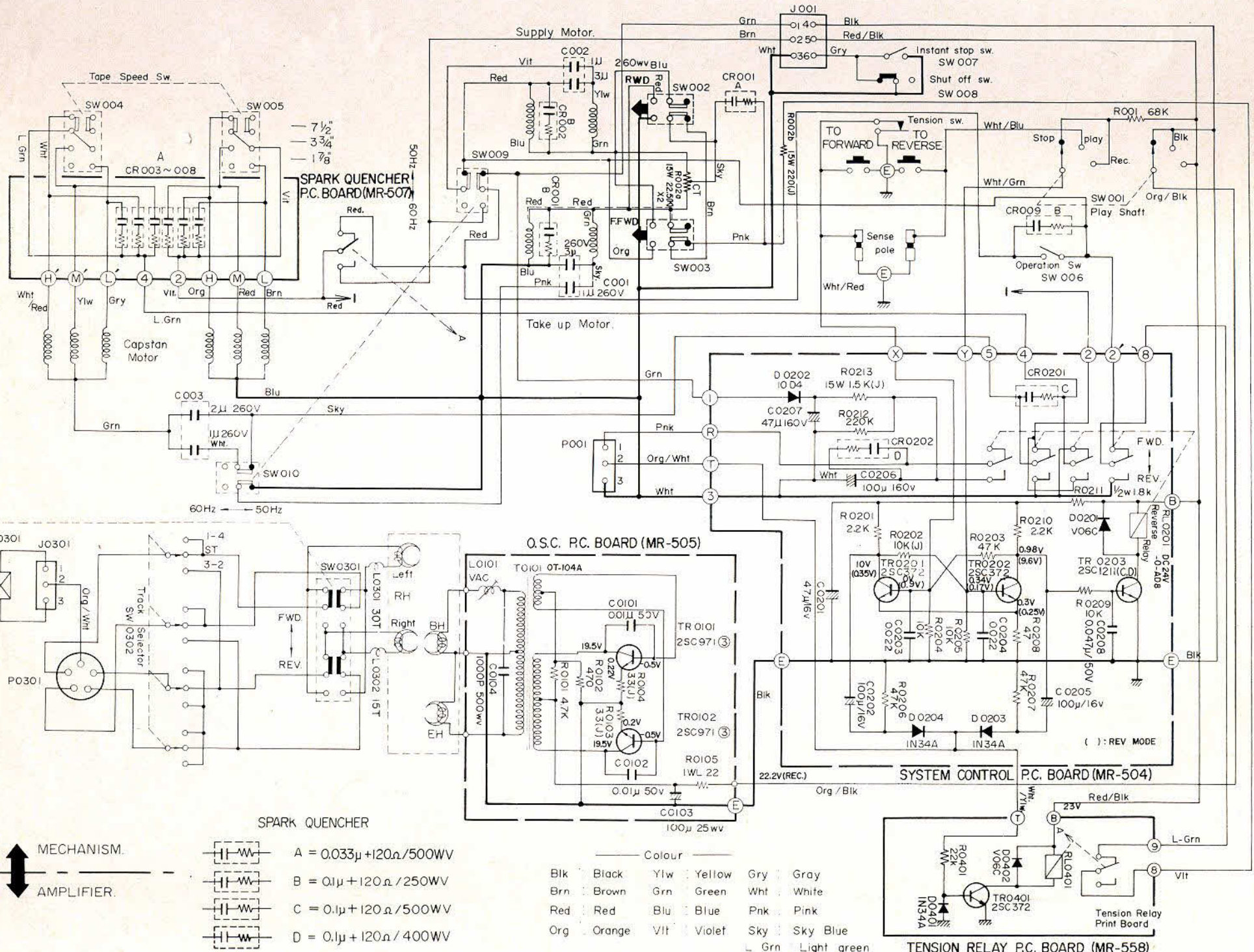
### Kopfmagnetisierung

Es ist möglich, daß über einen längeren Zeitraum die Tonköpfe und die Metallteile, die mit dem Band in Berührung kommen, Magnetismus aufbauen, der die Aufnahme teilweise löschen kann. Aus diesem Grund sollten von Zeit zu Zeit alle Metallteile, die mit dem Band in Kontakt kommen, mit einer Entmagnetisierdrossel entmagnetisiert werden. Vor dem Entmagnetisieren beachten Sie bitte die Anweisungen, die der Entmagnetisierdrossel beigelegt sind.

## Technische Daten

Spurlage:	4-Spur-Stereo
Max. Spulengröße:	18 cm
Bandgeschwindigkeiten:	19 cm/sek, 9,5 cm/sek und 4,75 cm/sek
Tonhöenschwankungen:	weniger als 0,08 % RMS bei 19 cm/sek weniger als 0,12 % RMS bei 9,5 cm/sek weniger als 0,20 % RMS bei 4,75 cm/sek
Höhenkompensation:	innerhalb der NAB-Kennlinie
Frequenzgang:	30 Hz bis 26 000 Hz ( $\pm 3$ dB) bei 19 cm/sek 30 Hz bis 19 000 Hz ( $\pm 3$ dB) bei 9,5 cm/sek 40 Hz bis 12 000 Hz ( $\pm 3$ dB) bei 4,75 cm/sek
Klirrfaktor:	weniger als 2 % bei 1 000 Hz und 0 dB
Ruhegeräuschspannungsabstand:	besser als 50 dB
Löschspannungsabstand:	besser als 70 dB
Übersprechdämpfung:	besser als 70 dB (mono) besser als 50 dB (stereo)
Löschfrequenz:	100 KHz
Tonköpfe:	einen 4-Spur-Stereo Aufnahme-/Wiedergabekopf einen 4-Spur-Stereo Löschkopf und einen 4-Spur-Stereo Crosfieldkopf
Motore:	einen Hysteresis Synchronmotor für den Tonwellen- antrieb und zwei 6-polige Außenläufermotore für den Spulenantrieb
Schneller Vor- und Rücklauf:	75 Sekunden für 350 m
Ausgangsbuchsen:	2 Line 1,23 V bei 0 dB Mindestbelastung 20 kOhm 1 Kopfhörer 30 – 40 MV an 8 Ohm
Eingangsbuchsen:	2 Mikrophone 0,5 mV/5 kOhm 2 Line 60 mV/180 kOhm
DIN-Buchse:	0,4 V/60 mV (high), 6 mV (low)
Halbleiter:	13 Transistoren, 17 Dioden, 2 lineare IC
Spannungsversorgung:	100 V bis 240 V Wechselspannung 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	100 VA
Abmessungen:	Breite 374 mm, Höhe 362 mm, Tiefe 245 mm
Gewicht:	16,6 kg





7 1/2"  
3 3/4"  
1 7/8"

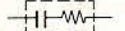
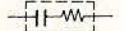
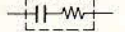
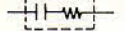
SPARK QUENCHER  
P.C. BOARD (MR-507)

Q.S.C. P.C. BOARD (MR-505)

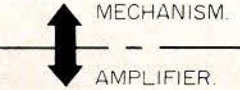
SYSTEM CONTROL P.C. BOARD (MR-504)

TENSION RELAY P.C. BOARD (MR-558)

SPARK QUENCHER

-  A = 0.033µ + 120Ω / 500WV
-  B = 0.1µ + 120Ω / 250WV
-  C = 0.1µ + 120Ω / 500WV
-  D = 0.1µ + 120Ω / 400WV

- |     |        |       |             |     |          |
|-----|--------|-------|-------------|-----|----------|
| Blk | Black  | Ylw   | Yellow      | Gry | Gray     |
| Brn | Brown  | Grn   | Green       | Wht | White    |
| Red | Red    | Blu   | Blue        | Pnk | Pink     |
| Org | Orange | Vlt   | Violet      | Sky | Sky Blue |
|     |        | L Grn | Light green |     |          |



22.2V (REC.)

( ): REV MODE







**AKAI**®

AKAI INTERNATIONAL GmbH  
6079 Buchschlag bei Frankfurt/Main  
AM SIEBENSTEIN 4, TELEFON: 06103/61014-15, TELEX: 4-14925



---

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY  
AKAI ELECTRIC CO., LTD.  
AKAI TRADING CO., LTD.

12-14, 2-chōme, Higashi-Kojiya,  
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA LTD.

2139E, Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.

TELEPHONE: (213) 537-3880

TELEX: 67-7494

---

Owner: Name of Address (please print in block letters, include No., Street and Address, the Corporation, the Block/lot), Shop, City/Town and Address (Street or location, No. & Y.) Number & Location of company (see instructions)

Name Name Nomme	Address Address Direccion
-----------------------	---------------------------------

1. We, Akai Electric Company, state this warranty to express our appreciation and to compensate you in your purchase of this product.

2. We warrant this unit against defects due to faulty manufacture or other similar faults of this nature for a period of six months from date of purchase, subject to conditions printed on reverse side.

1. Nosotros Akai Electric Co., Ltd. hacemos esta garantía para agradecerle la elección que usted ha hecho de este producto y para compensarlo en caso de que el producto presente un período de 6 meses, contados a partir de la fecha de compra, sujeta a las condiciones impresas en el reverso de este boleto.

1. We, Akai El. Co., reconnaitre l'appréciation de nos clients et compenser l'achat de nos produits dans un délai de six mois, à dater de la date de l'achat, sous réserve des conditions imprimées sur le verso.

1. La empresa Akai Electric Co., Ltd. agradece esta preferencia que usted le presta al comprar un producto de su empresa, así como compensarlo en caso de que el producto presente algún defecto o mal funcionamiento debido a un error en su material o a otros similares, durante un período de seis meses a partir de la fecha de adquisición del mismo, de acuerdo a las condiciones impresas en el reverso de este boleto.

Name (Manufacturer) Name of Factory Nombre del fabricante	
Name of Model Name of product Nombre del modelo	
Company Address Address No. Street Nombre de la compañía	
City/Town and Address City/Town and Address Ciudad y No. de la calle	

Name and address of your country agent Agent's name, No. and Address Nombre del Agente del país importador	
Name of Manufacturer's Representative Agent's name, No. and Address	

PART I	to be done by owner
PART II	to be done by factory
PART III	to be done by dealer

**IMPORTANT** - Presentation of this warranty slip is kindly requested in case repairs are required.  
**IMPORTANT** - Prière de présenter votre Boleto de garantía, dès que vous faites une réclamation.  
**WICHTIG** - Bei Inanspruchnahme der Garantie, muss diese Garantiebescheinigung vorgelegt werden.  
**IMPORTANTE** - Si desea presentar esta garantía en el momento de solicitar el servicio.



## AKAI ELECTRIC CO., LTD.

12-14, 2-CHOME, HIGASHI-KOJIYA, OHTA-KU, TOKYO, JAPAN

# X-2010

PART (I) to be kept by manufacturer  
 Partie (I) observée au fabricant  
 2. Teil (weiß von der Herstellungsfirmen abgelesen)  
 PARTE (I) a ser conservada por el fabricante

At your earliest convenience, we would appreciate your filling in Part II of this warranty and mailing it to us, in order to have your name registered.

Nous vous prions de remplir la Partie II de la Fiche de garantie et de nous l'expédier sans tarder.

Füllen Sie bitte auch Teil 2 der Garantiekarte aus und schicken Sie sie uns so schnell wie möglich, sodass wir Ihren Namen amersöglich registrieren können.

Si desea rellenar lo antes posible la parte II del certificado de garantía y enviársela a fin de poder registrar su

E 034589

Registration No. Registration No. Registrazione No.	Product No. Product No. Producto No.	Please enter in block letters (include No.) Escriba en mayúsculas, N.º E. Escriba en block letters Escriba en mayúsculas
Name Name Nombre	Age Age Edad	Profession Profession Profesión
Address Address Direccion		
Date Purchased Date of Purchase Fecha de compra		Serial No. Number of Serial Número de serie
Particulars from Notes Observations Comentarios	Address Address Direccion	City/Town City/Town Ciudad
Name and address of your country's agent Agent's name, No. and Address Name and Address of the Importing Agent Agent's name, No. and Address		

**GUARANTEE PERIOD:** The guarantee is effective during a period of six months after the purchasing date of the tape recorder.

**GUARANTEEPRINT:** Die Garantie tritt in Kraft am Tage, an dem das Tischgerät gekauft wurde und läuft in Kraft während einer Zeitsdauer von 6 Monaten. Folglich wird die Garantie 6 Monate nach dem Kauftag anheften.

**PERIODE DE GARANTIE:** La garantie est effective pour une durée de 6 mois à partir de la date de l'achat du magnétophone. Cette durée est valable à l'expiration de la durée de validité.

**PERIODO DE VALIDEZ:** El certificado de garantía que usted recibe en el momento de comprar el magnetofono de Akai Electric, es válido por seis meses. Pasado este tiempo, usted no podrá hacer reclamo alguno por los defectos que pudieran ocurrir al magnetofono.

PROVISIONS OF GUARANTEE	STIPULATIONS DE GARANTIE	GARANTIEBEDINGUNGEN	PROVISIONES
<p>1. The guarantee is fully effective both for labour and free parts only in the country of purchase. The country's agents situated on the back will exercise the favour of the guarantee in their country.</p>	<p>1. Les obligations et engagements de certaines pièces et leur à venir change, uniquement dans le pays où les parts sont vendus. Voir en verso la liste de nos agents.</p>	<p>1. Im Lande, in dem das Tischgerät gekauft wurde, ist die Garantie für Arbeitsleistungen sowie die Kosten der zur Reparatur benötigten Teile nur ein. Die Landesvertretung, Name und Adresse auf der Rückseite angegeben, übernimmt alle Reparaturen und liefert die zur Reparatur benötigten Teile kostenlos, solange sich das Tischgerät in Land des ursprünglichen Kaufes befindet.</p>	<p>1. La garantía cubre tanto las partes de repuesto como el trabajo de reparación, pero solamente en el país de adquisición del magnetofono. Los centros agentes en los cinco países de compra son los responsables de establecer en el certificado de garantía.</p>
<p>2. The guarantee may be effective only for free parts outside the country of purchase. Labour charge is, therefore, to be the owner's responsibility, outside the country of purchase.</p>	<p>2. Le remplacement de certaines pièces se fait à titre charitable, en dehors du pays d'achat. Les frais de réparation sont dus à la charge de notre client. Ils sont à charger par les parties concernées, sauf pour des pièces précises qu'il nous indique. Nous nous en réservons discrètement, à condition que la garantie soit encore valable.</p>	<p>2. Neben sich das Tischgerät annehmbil den ursprünglichen Kauflandes, erlischt die Garantie nur die Kosten der zur Reparatur benötigten Teile an. Die Reparaturkosten, einschließlich der Ersatzteilekosten, fallen hinfür in Landes des Käufers. Falls die zur Reparatur benötigten Teile im Lande, in dem sich das Tischgerät befindet, nicht erhältlich sind, erhebt der Kunde ein Anrecht auf Honorarleistungen einschließlich eines Arbeitslohnes. Das gilt ebenfalls nur, solange die Garantie noch in Kraft ist.</p>	<p>2. Fuera del país es que la sólo algunos el magnetofono la garantía cubre solamente las partes de repuesto, no obstante. En caso de no encontrar en el país de su residencia, escrituras especificando las partes necesarias y en las condiciones de garantía.</p>
<p>3. If the necessary parts for repairing are not available at our agents outside the country of purchase, please write us in stating them so that we, the manufacturer, will directly send them to you; if the guarantee is valid.</p>	<p>3. Cette garantie couvre tout dommage résultant d'un vice de fabrication.</p>	<p>3. Die Garantie erlischt nur ursprüngliches Material und Produktionsfehler des. Die Reparatur anderer Schäden fällt im Land des Käufers.</p>	<p>3. Objeto de garantía son los defectos que pudieran ser originados a material defectivo, a través de fallas debidas a causas naturales.</p>
<p>4. The guarantee will cover original failure of parts and other natural defects due to manufacturing causes. With revised repair charges are to be the owner's account.</p>	<p>LA GARANTIE N'EST PAS VALABLE SI</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. la fiche de garantie n'est pas dûment remplie,</li> <li>2. la fiche de garantie a fait l'objet de certaines modifications,</li> <li>3. les dommages sont attribuables à un défaut de montage ou à un transport trop brutal,</li> <li>4. les dommages sont dus à une négligence de votre part ou non et l'appareil a été réparé par quelqu'un d'autre que nous et sans l'autorisation de la Cie Akai,</li> <li>5. Le numéro de série n'a figuré plus ou est illisible.</li> </ol>	<p>DER GARANTIE WIRD ENGLTIG, WENN</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Garantiekarte nicht richtig ausgefüllt ist,</li> <li>2. Änderungen auf der Garantiekarte vorgenommen wurden,</li> <li>3. Schäden auf unvorsichtige Handlung oder unvorsichtiges Verwenden nach dem Kauf des Tischgerätes zurückzuführen sind,</li> <li>4. das Tischgerät nicht genau den Bedienungsanweisungen befolgt bzw. oder Fehler von nicht autorisierten Personen repariert wurde, und</li> <li>5. wenn die Fabrikationsnummer entfernt wurde oder nicht lesbar ist.</li> </ol>	<p>NOS CONSEJEREMOS DEBILITACION DE TODA RESPONSABILIDAD SI</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El certificado de garantía no ha sido debidamente rellenado,</li> <li>2. Se hicieron hechos incorrectos o cambios en él,</li> <li>3. Los daños o averías se deban a un mal trato de la explotación del magnetofono después de su adquisición,</li> <li>4. Los fallas se deban a no haber seguido el magnetofono según las instrucciones dadas, o la falta reparada por personas ajenas al autorizadas por Akai Electric,</li> <li>5. El número de serie no figura o es ilegible.</li> </ol>
<p><b>THE GUARANTEE IS NOT ACCEPTABLE IF</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The guarantee card is not properly completed.</li> <li>2. Alterations have been made in the guarantee.</li> <li>3. Damages or revised troubles due to rough handling or transportation after your purchase.</li> <li>4. The tape recorder has not been handled in accordance with the operating instructions or has been repaired incorrectly by somebody else's agent.</li> <li>5. The serial number removed or defaced.</li> </ol>			

PART (II)  
PARTIE (II)  
2. FEIL  
PARTE (II)

郵便はがき  
POST CARD / POSTKARTE  
CARTE POSTALE / TARJETA POSTAL

Place stamp here  
L'Affranchissement  
Bitte frankieren  
Franqueo

東京都大田区東横谷2丁目12番14号  
赤井電機株式会社行

TO: AKAI ELECTRIC CO., LTD.  
12-14, 2-chome, Higashi Kojiya, Ohta-Ku, Tokyo, Japan